


 Vertretungen der Öffentlichen Bibliotheken



 ASpB
Arbeitsgemeinschaft der Spezialbibliotheken

 BSB Bayerische Staatsbibliothek
Information in erster Linie

 BVB Bibliotheksverbund Bayern

 Staatsbibliothek zu Berlin
Preußischer Kulturbesitz

 BSZ Bibliothekservice-Zentrum
Baden-Württemberg

 Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

 obv sg
Eidgenössisches Departement des Innern EDI
Schweizerische Nationalbibliothek SNB

Schulungsunterlagen der AG RDA

 DEUTSCHE NATIONAL BIBLIOTHEK

 ekz
bibliotheks service

 kobv

 GBV

 IDS
Informationsverbund Deutschschweiz

 hbz
Wissen. Informieren. Innovieren.

 HeBS
Informationen auf den Punkt gebracht

Modul	Modul 3, Teil 2.01
Version, Stand	ZDB-Pica, 15.03.2016
Titel/Thema	Beschreibung der Manifestation: Titel
Beschreibung des Themas (Lernziel)	Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer lernen die verschiedenen Titelarten und die Grundprinzipien zum Erfassen von Titeln.
Zielgruppe(n)	1-3
Regelwerksstellen	RDA 2.3.1.1, 2.3.1.2, 2.3.1.4, 2.3.1.5, 2.3.1.6, 2.3.2.1, 2.3.2.2, 2.3.2.4, 2.3.2.5, 2.3.2.7, 2.3.3.1, 2.3.3.2, 2.3.3.3, 2.3.4.1, 2.3.4.2, 2.3.4.3, 2.3.4.4, 2.3.5.1, 2.3.5.2, 2.3.5.3, 2.3.6.1, 2.3.6.2, 2.3.6.3, 2.3.6.4, 2.17.2.1, 2.17.2.2, 2.17.2.3, 2.17.2.4, 2.17.2.5
Anwendungsrichtlinien	RDA 2.3.1.1, 2.3.1.4, 2.3.1.5, 2.3.1.6, 2.3.2.7, 2.3.3, 2.3.3.3, 2.3.4, 2.3.4.3, 2.3.5.3, 2.3.6, 2.3.6.1, 2.3.6.3, 2.17.2.3
Zeitabschätzung	1,5 Stunden
Bearbeiter	Herr Hupperich (hbz) / Frau Witzel (DNB), Frau Arnold (SBB), Frau Patzer (ZDB)
Präsentation	<i>Link</i>
Arbeitshilfen	https://wiki.dnb.de/x/56SkBQ

Beschreibung der Manifestation: Titel

Inhalt

1	Grundregeln zum Erfassen von Titeln (RDA 2.3.1)	2
2	Haupttitel (RDA 2.3.2)	7
3	Paralleltitel (RDA 2.3.3)	10
4	Titelzusatz (RDA 2.3.4)	12
5	Paralleler Titelzusatz (RDA 2.3.5)	13
6	Abweichender Titel (RDA 2.3.6)	18
7	Anmerkung zum Titel (RDA 2.17.2)	18
8	Zusammenfassung	18

1 Grundregeln zum Erfassen von Titeln (RDA 2.3.1)

Ein Titel ist ein Wort, ein Zeichen oder eine Gruppe von Wörtern und/oder Zeichen, das/die eine Ressource - oder ein in ihr enthaltenes Werk - bezeichnet. In der Ressource kann mehr als ein Titel vorkommen: in den Informationsquellen, auf dem Schutzumschlag/Behälter u. ä. oder in dem Begleitmaterial (z. B. Kartenbeilagen). Eine Ressource kann auch weitere Titel aus anderen Quellen haben, z. B. aus Nachschlagewerken.

Mottos, Segensformeln, Widmungen usw., die nicht zum Titel gehören, werden ohne Kennzeichnung weggelassen (RDA 2.3.1.1 D-A-CH).

Titel werden zum Zweck der Beschreibung in folgende Arten unterteilt:

Element	RDA	Obligatorisch / Fakultativ
Haupttitel	2.3.2	Standardelement
Paralleltitel	2.3.3	Standardelement
Titelzusatz	2.3.4	Standardelement
Paralleler Titelzusatz	2.3.5	
Abweichender Titel	2.3.6	Standardelement für fortlaufende und integrierende Ressourcen
Früherer Haupttitel*	2.3.7	Standardelement für fortlaufende und integrierende Ressourcen
Späterer Haupttitel**	2.3.8	
Key Title***	2.3.9	
Kurztitel***	2.3.10	

* Der frühere Haupttitel ist ein Element, das nur bei fortlaufenden Ressourcen und integrierenden Ressourcen erfasst wird. Es wird in den Modulen 5A und 5B behandelt.

** Der spätere Haupttitel ist ein Element, das nur bei mehrteiligen Monografien erfasst wird. Es wird in Modul 5A behandelt.

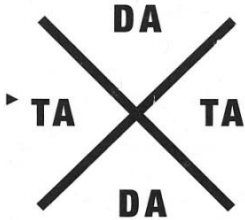
*** Key Title und Kurztitel sind Elemente, die bei der ISSN-Zuteilung von den nationalen ISSN-Zentren erfasst werden.

Die Informationsquellen, aus denen die Titel entnommen werden, hängen von der Titelart ab (RDA 2.3.1.2). Die Richtlinien sind bei den Bestimmungen zur jeweiligen Titelart zu finden.

Ein Titel wird so erfasst, wie er in der Informationsquelle erscheint unter Beachtung der allgemeinen Richtlinien zum Übertragen von Großschreibung, Zeichensetzung, Diakritika, Symbolen, Abständen usw. (s. RDA 1.7).

Beispiele, überwiegend monographisch:

Informationsquelle	Erfassung	Erläuterung
08/15	08/15	Die Zeichensetzung wird übernommen (RDA 1.7.3 + RDA 1.7.3 D-A-CH).
Das 1 x 1 der Bio-Küche	Das 1 x 1 der Bio-Küche	Das Malzeichen wird übernommen (RDA 1.7.5 + RDA 1.7.5 D-A-CH).
iHay moros en la costa!	iHay moros en la costa!	Die Zeichensetzung wird übernommen (RDA 1.7.3 + RDA 1.7.3 D-A-CH).
shit.COLOGNE	shit.COLOGNE	Die ungewöhnliche Großschreibung des Titels wird übernommen (RDA A.4.1).
n-Stacked Polymers and Molecules	n-stacked polymers and molecules	Das Symbol für pi kann mit den verfügbaren Mitteln abgebildet werden und muss nicht durch eine Beschreibung in eckigen Klammern ersetzt werden (RDA 1.7.5 + RDA 1.7.5 D-A-CH). Die Kleinschreibung der Wörter ergibt sich aus den Richtlinien für die Großschreibung im Englischen (RDA A.10).
Reformation 1517-2017	Reformation 1517-2017	Der Bis-Strich wird ohne Leerzeichen erfasst, unabhängig davon, ob er in der Informationsquelle mit oder ohne Leerzeichen erscheint (RDA 1.7.3 D-A-CH).
Souveränität - Feindschaft - Masse	Souveränität - Feindschaft - Masse	Der Gedankenstrich wird mit Leerzeichen erfasst, d. h. in der Informationsquelle fehlende Leerzeichen werden ergänzt (RDA 1.7.3 D-A-CH).
Das Ernst Moritz Arndt	Das Ernst Moritz Arndt	Die fehlenden Bindestriche in dem Kompositum

Buch	Buch	werden nicht ergänzt. Da der Titel für die Recherche wichtig ist, wird empfohlen, die Schreibweise als Kompositum für die Suche auch zu erfassen, z. B. als abweichender Titel: Das Ernst-Moritz-Arndt-Buch (RDA 1.7.3 D-A-CH).
LES MISERABLES	Les misérables	Die Kleinschreibung ergibt sich aus den Richtlinien für die Großschreibung im Französischen (RDA A.40). Der fehlende Akzent wird gemäß dem Gebrauch im Französischen ergänzt, sofern die Sprachkenntnisse der Katalogisierenden dies erlauben (RDA 1.7.4 D-A-CH).
«Je parle du française, où?»	"Je parle du française, où?"	Die besonderen typografischen Anführungszeichen werden nicht nachgebildet (RDA 1.7.3 D-A-CH). Das cedille (ç) sowie der Akzent werden übertragen (RDA 1.7.4).
	TaTa Dada	Die besondere Gestaltungsweise, die die Silben des Titels trennt, wird nicht berücksichtigt (RDA 1.7.5). Die Lesart des Titels "TaTa Dada" kann aus dem Klappentext entnommen werden. <i>Vollständig ausgearbeitetes Beispiel in der Beispielsammlung: Modul 3.03 TL.</i>
<i>Titelzusatz:</i> THE REAL LIFE AND CELESTIAL ADVENTURES OF TRISTAN TZARA	the real life and celestial adventures of Tristan Tzara	Die generelle Großschreibung wird nicht übertragen bis auf den Personennamen (RDA A.11.1). Das erste Wort/die erste Abkürzung in einem Titelzusatz wird im Allgemeinen klein geschrieben (RDA A.4.1).
<i>Titelzusatz:</i> Ökumenische Perspektiven	ökumenische Perspektiven	Das erste Wort/die erste Abkürzung in einem Titelzusatz wird im Allgemeinen klein

		geschrieben (RDA A.4.1).
--	--	--------------------------

Offensichtliche Tipp-/Druckfehler im Haupttitel einer fortlaufenden oder integrierenden Ressource: diese Fehler werden im Feld 4000 beim Übertragen korrigiert (RDA 2.3.1.4) und der fehlerhafte Haupttitel wird als abweichender Titel im Feld 4212 erfasst (RDA 2.3.6.1 D-A-CH).

Beispiel fortlaufende Ressource:

Informationsquelle	RDA	Erfassung
<i>Jg. 1 Nr. 1 2013:</i> Welt der Spritualität und Mystik	2.3.1.4	Welt der Spritualität und Mystik
	2.3.6.1	Welt der Spritualität und Mystik
	2.17.2.4	Haupttitel erscheint auf Jg. 1, Nr. 1 (2013) als:

Beispiel ergänzt mit PICA-Feldern:

PICA	RDA	Erfassung
4000	2.3.1.4	Welt der Spritualität und Mystik
4212	2.3.6.1	Haupttitel erscheint auf Jg. 1, Nr. 1 (2013) als: Welt der Spritualität und Mystik
	2.17.2.4	

Eine andere Ausnahme gilt für Titel einer fortlaufenden Ressource, die eine Angabe enthalten, die von Ausgabe zu Ausgabe variiert. Dies betrifft z. B. Angaben zum Stand, zum Berichtsjahr, zur Ausgabe, zum Vorsitz, zum Amtsträger u. ä., die sich mit jedem neuen Teil der fortlaufenden Ressource ändern. Das Datum, das Jahr, die Zahl usw. wird bei der Erfassung weggelassen und die Auslassung wird mit "..." angezeigt (RDA 2.3.1.4). Vor und nach dem Auslassungszeichen steht ein Spatium (Leerzeichen), es sei denn den Auslassungspunkten folgt ein Satzzeichen (RDA 1.7.3 D-A-CH).

Beispiele:

Informationsquelle	Erfassung
1. Jahresbericht 2013	... Jahresbericht ...
Sessionsheft 2013 und Ausblick	Sessionsheft ... und Ausblick
Allensbacher Jahrbuch der Demoskopie 2003-2009	Allensbacher Jahrbuch der Demoskopie ...

Ein langer Titel darf abgekürzt werden, wenn dabei keine wesentlichen Informationen verlorengehen. Die Auslassung wird mit "..." angezeigt. Die ersten fünf Wörter eines Titels dürfen aber nicht weggelassen werden (RDA 2.3.1.4 + RDA 2.3.1.4 D-A-CH). Vor und nach dem Auslassungszeichen steht ein Spatium (Leerzeichen), es sei denn den Auslassungspunkten folgt ein Satzzeichen (RDA 1.7.3 D-A-CH).

Beispiel:

Informationsquelle	Erfassung
Wunderbare Reise zu Wasser und zu Lande und lustige Abenteuer des Freiherrn von Münchhausen, wie er dieselben bei der Flasche im Zirkel seiner Freunde zu erzählen pflegte	Wunderbare Reise zu Wasser und zu Lande und lustige Abenteuer des Freiherrn von Münchhausen ...

Wenn der Titel nur aus dem Namen einer Person, Familie oder Körperschaft besteht, wird der Name als Titel erfasst. Enthält der Titel Namen von geistigen Schöpfern, Mitwirkenden, einem Verlag, Vertrieb o. ä. und ist der Name fester Bestandteil des Titels, dann wird der Name als Teil des Titels erfasst. Das gilt vor allem für Namen von geistigen Schöpfern, Mitwirkenden, dem Verlag o. ä., die am Anfang eines Titels stehen und grammatisch verbunden sind (z. B. durch einen Genitiv). In solchen Fällen wird empfohlen, zusätzlich einen abweichenden Titel ohne den oder die enthaltenen Namen zu erfassen (RDA 2.3.1.5 + RDA 2.3.1.5 D-A-CH).

Beispiele:

Informationsquelle	Erfassung	Erläuterung
C. G. Jung	C.G. Jung	Der Titel besteht nur aus dem Namen, so dass der Name als Titel erfasst wird. Zwischen einzelnen Buchstaben oder Initialen, die mit oder ohne Abkürzungspunkte erscheinen, werden grundsätzlich keine Spatien (Leerzeichen) erfasst. Auch die vorhandenen Spatien werden weggelassen (RDA 1.7.6).
Brill's Annual of Afroasiatic Languages and Linguistics	Brill's annual of afroasiatic languages and linguistics	Der Name des Verlags ist durch den Genitiv fest mit dem Titel verbunden und wird als Teil des Titels erfasst (RDA 2.3.1.5). Da der Name des Verlags am Anfang des Titels steht und grammatisch verbunden ist, wird die Erfassung eines abweichenden Titels unter Weglassung des Namens empfohlen: Annual of afroasiatic languages and linguistics (RDA 2.3.1.5 D-A-CH).

Aber:

Jane Austen's Erotic Advice	Jane Austen's erotic advice	Jane Austen ist nicht die geistige Schöpferin oder Mitwirkende an dem Werk. Es wird daher auch kein abweichender Titel ohne den Namen erfasst. Nach dem allgemeinen Gebrauch im Englischen wird der Personennamen groß geschrieben (RDA A.11.1), die anderen Wörter klein.
-----------------------------	-----------------------------	--

Wörter u. ä., die nur als Einleitung zum eigentlichen Titel dienen, werden nicht als Teil des Titels erfasst und ohne Kennzeichnung weggelassen ("XYZ präsentiert ...", "Willkommen zu ..."). Die Form mit der Einleitung kann bei Bedarf als abweichender Titel berücksichtigt werden. Wendungen wie "Hier beginnt ...", "Hier hebt sich an ..." o. ä. werden aber als Teil des Titels erfasst (RDA 2.3.1.6 + RDA 2.3.1.6 D-A-CH).

Beispiel:

Informationsquelle	Erfassung	Erläuterung
EMI PRESENTS THE ANNUAL GREAT BIG SCOTTISH SONGBOOK	The annual great big Scottish songbook	Der Name einer Sprache wird im Englischen groß geschrieben (RDA A.12), die generelle Großschreibung der Wörter wird nicht übertragen. Optionaler abweichender Titel: EMI presents the annual great big Scottish songbook (RDA 2.3.1.6 D-A-CH).

2 Haupttitel (RDA 2.3.2)

Der Haupttitel ist ein Standardelement. Der Titel, der die hauptsächliche Bezeichnung der Ressource darstellt, wird als Haupttitel gewählt (RDA 2.3.2.1).

Der Haupttitel wird aus der bevorzugten Informationsquelle gemäß RDA 2.2.2-2.2.3 genommen (RDA 2.3.2.2): Ausführlich in Modul 2, Teil 5: Informationsquellen.¹

Die folgenden beiden Ressourcen zeigen beispielhaft, wie das Präsentationsformat² einer Ressource die Wahl der bevorzugten Informationsquelle bestimmt:

¹ Siehe auch die Arbeitshilfe 1 am Ende dieses Dokuments.

² Präsentationsformat: Darstellung der Ressource durch Seiten, Blätter, Bögen oder Karten oder aus Bildern davon; durch bewegte Bilder; durch Sonstiges. Näheres siehe in Modul 2, Teil 5: Informationsquellen.

Ressource	Erläuterung
Haushaltsplan der Stadt Koblenz	Die Ressource ist eine PDF-Datei mit Text auf einer CD-ROM . Die Ressource besteht aus Bildern von mehreren Seiten. Folglich gilt das Bild der Titelseite in der PDF-Datei als bevorzugte Informationsquelle (RDA 2.2.2.2). <i>Hinweis: Ein ggf. abweichender Titel auf den CD-ROMs wird als abweichender Titel erfasst.</i>
Das Akkreditiv	Die Ressource besteht aus Audiodaten mit gesprochenem Text auf einer CD. Das aufgedruckte CD-Etikett, das einen Titel angibt, ist die bevorzugte Informationsquelle (RDA 2.2.2.4.1).

Wenn keine Titelseite vorliegt, gelten Umschlag, Impressum oder Kolophon als bevorzugte Informationsquellen. Stehen diese Quellen ebenfalls nicht zur Verfügung, wird eine andere Quelle innerhalb der Ressource herangezogen (z. B. Kopftitel-Seiten).

Jahrgangstitelblätter werden als abweichende Titel erfasst:

4212 Auf dem Band-Titelblatt: ...

In seltenen Fällen kann es vorkommen, dass die Ressource keinen Titel enthält; dann gilt der Textanfang als Titel (RDA 2.3.1.1 D-A-CH). Wenn jedoch der Textanfang als Titel ungeeignet erscheint, wird der Haupttitel anhand einer der unter RDA 2.2.4 aufgeführten sonstigen Informationsquellen (z. B. ein Werbeflyer, eine Beschreibung auf einer Internetseite, ein Nachschlagewerk) bestimmt. Zur Kennzeichnung, dass der Haupttitel ermittelt wurde, wird er in eckigen Klammern erfasst (RDA 2.2.4 D-A-CH). In einer Anmerkung kann die Quelle, aus der der Haupttitel ermittelt wurde, angegeben werden (RDA 2.3.2.10). Kann der Haupttitel nicht ermittelt werden, wird der Haupttitel von den Katalogisierenden fingiert in der Sprache und Schrift, welche die Agentur bevorzugt, d. h. im Regelfall auf Deutsch. Bei veröffentlichten Ressourcen wird in einer Anmerkung angegeben, dass der Titel fingiert wurde (RDA 2.3.2.11 + RDA 2.3.2.11 D-A-CH).

Die Informationsquelle kann für den Haupttitel einen Titel in mehreren Sprachen oder Schriften anbieten. Bei fortlaufenden Ressourcen wird grundsätzlich der in der Informationsquelle hervorgehobene oder zuerst genannte Titel als Haupttitel verwendet (RDA 2.3.2.4 D-A-CH).

Informationsquelle	Haupttitel	Erläuterung
Feuille d'affiches, annonces et avis divers de Bonn Bonner Nachrichts- und Anzeige-Blatt	Feuille d'affiches, annonces et avis divers de Bonn	Der Inhalt der Zeitung besteht aus dem Text in französischer und deutscher Sprache.

Für den Haupttitel kann die Informationsquelle auch Titel in mehr als einer Form enthalten. Wenn eine fortlaufende Ressource oder eine integrierende Ressource in der Informationsquelle sowohl einen vollständigen Titel als auch Titel in Form eines Akronyms oder einer Initialform hat, wird die vollständige Form als Haupttitel genommen. Die nicht gewählten Formen des Titels können nach Ermessen der Katalogisierenden als Titelnusätze oder als abweichende Titel berücksichtigt werden (RDA 2.3.2.5).

Beispiele:

Informationsquelle	Haupttitel	Erläuterung
KA Klassiker Auslegen	Klassiker auslegen	Da es sich um eine fortlaufende Ressource handelt, wird die ausgeschriebene, also die vollständige Form, zum Haupttitel bestimmt. Dass der Titel in Initialform zuerst erscheint und typografisch hervorgehoben ist, spielt keine Rolle.

2.1 Erfassen des Haupttitels (RDA 2.3.2.7)

Der Haupttitel wird unter Beachtung der Grundregeln zum Erfassen von Titeln (s. RDA 2.3.1) erfasst. Mehrere grammatisch miteinander verbundene Angaben bilden zusammen den Haupttitel, auch dann wenn sie auf mehreren Zeilen geschrieben und/oder typografisch voneinander abgehoben sind. Dies gilt auch für Appositionen (RDA 2.3.2.7 D-A-CH).

Enthält der Haupttitel einen Alternativtitel, dann wird der Alternativtitel als Teil des Haupttitels behandelt. Das erste Wort eines Alternativtitels wird groß geschrieben (RDA 2.3.2.7 D-A-CH).

Beispiele:

In der Informationsquelle:
 QUADERNI
 della Libera Università «Maria SS. Assunta»

PICA	RDA	Element	Erfassung
4000	2.3.2	Haupttitel	Quaderni della Libera università "Maria SS. Assunta"

Die besonderen typografischen Anführungszeichen werden nicht nachgebildet (RDA 1.7.3 D-A-CH). Der Akzent wird übertragen (RDA 1.7.4). Das Wort "Università" wird nach den Bestimmungen für die Großschreibung im Italienischen klein geschrieben, weil "Università" im Namen der Körperschaft nicht das erste Wort, kein Eigenname und kein religiöser Begriff ist und ihm kein Adjektiv vorausgeht, das fürstliche oder pontifikale Privilegien anzeigt (RDA A.43.2).

In der Informationsquelle:
 JAHRBUCH
 BUCH

DRUCK
PAPIER

PICA	RDA	Element	Erfassung
4000	2.3.2	Haupttitel	Jahrbuch Buch, Druck, Papier

Die Kommata werden zur Klarheit ergänzt (RDA 1.7.3).

3 Paralleltitel (RDA 2.3.3)

Der Paralleltitel ist der Haupttitel in einer anderen Sprache und/oder Schrift (RDA 2.3.3.1 - vgl. auch den Abschnitt Haupttitel) und ist ein Standardelement.

Paralleltitel werden aus beliebigen Quellen innerhalb der Ressource genommen. Wenn der Haupttitel aus einer Quelle außerhalb der Ressource stammt, werden Paralleltitel aus derselben Quelle genommen (RDA 2.3.3.2).

3.1 Erfassen von Paralleltiteln (RDA 2.3.3.3)

Ein Paralleltitel wird unter Beachtung der Grundregeln zum Erfassen von Titeln (s. RDA 2.3.1) erfasst. Mehrere grammatisch miteinander verbundene Angaben bilden zusammen einen Paralleltitel, auch dann wenn sie auf mehreren Zeilen geschrieben und/oder typografisch voneinander abgehoben sind. Dies gilt auch für Appositionen (RDA 2.3.3.3 D-A-CH mit Verweis auf RDA 2.3.2.7 D-A-CH).

Paralleltitel werden also nach denselben Bestimmungen für den Haupttitel erfasst, sodass die entsprechenden Anwendungsrichtlinien und Beispiele hier ebenfalls gelten.

Von mehreren Paralleltiteln wird der erste, von den weiteren (falls vorhanden) der deutsche aufgeführt. Die Aufführung weiterer Paralleltitel ist fakultativ möglich.

Eine Anmerkung zur Quelle eines Paralleltitels, der aus einer anderen Quelle als der Haupttitel genommen wird, kann bei Bedarf im Feld 4201 gemacht werden (RDA 2.3.3.3).

ZDB-Empfehlung: Es sollten möglichst alle Paralleltitel erfasst werden, die auf der Titelseite oder innerhalb der Ressource aufgeführt sind.

Beispiele:

In der Informationsquelle:

Feuille d'affiches, annonces et avis divers de Bonn
Bonner Nachrichten- und Anzeige-Blatt

PICA	RDA	Element	Erfassung
4000	2.3.2	Haupttitel	Feuille d'affiches, annonces et avis divers de Bonn = Bonner Nachrichten- und Anzeige-Blatt
	2.3.3	Paralleltitel	

Der Inhalt der Zeitung besteht aus dem Text in französischer und deutscher Sprache. Der französische Titel wird als Haupttitel gewählt, da der Inhalt der Ressource zweisprachig

dargeboten wird und der französische Titel in der Beschriftung zuerst erscheint (RDA 2.3.2.4). Der deutsche Titel wird als Paralleltitel erfasst.

In der Informationsquelle für den Haupttitel:
 Idyllische Landschaftsreisen Bergisches Land
 Journey through the idyllic landscape BERGISCH LAND
 Voyages à travers le paysage idyllique BERGISCHE LAND

PICA	RDA	Element	Erfassung
4000	2.3.2	Haupttitel	Idyllische Landschaftsreisen Bergisches Land = Journey through the idyllic landscape Bergisch Land = Voyages à travers le paysage idyllique Bergische Land
	2.3.3	Paralleltitel	

Die Angabe des französischen Paralleltitels ist nicht verpflichtend (RDA 2.3.3.3 D-A-CH), die ZDB empfiehlt aber die Erfassung.

Gegenbeispiel:

In der Informationsquelle für den Haupttitel:
 Journey through the idyllic landscape BERGISCH LAND
 Voyages à travers le paysage idyllique BERGISCHE LAND
 Idyllische Landschaftsreisen BERGISCHES LAND

PICA	RDA	Element	Erfassung
4000	2.3.2	Haupttitel	Journey through the idyllic landscape Bergisch Land = Voyages à travers le paysage idyllique Bergische Land = Idyllische Landschaftsreisen Bergisches Land
	2.3.3	Paralleltitel	
	2.3.3	Paralleltitel	

Die Erfassung des ersten (französischen) Paralleltitels ist verpflichtend. Danach folgt der deutsche Paralleltitel. Dieser sollte i.d.R. ebenfalls angegeben werden (RDA 2.3.3.3 D-A-CH). ZDB empfiehlt die Erfassung beider Paralleltitel.

In der Informationsquelle:
 BAS
 BONNER AMERIKANISTISCHE STUDIEN
 BONN AMERICANIST STUDIES
 ESTUDIOS AMERICANISTAS DE BONN

PICA	RDA	Element	Erfassung
4000	2.3.2	Haupttitel	Bonner amerikanistische Studien : BAS = Bonn Americanist studies = Estudios americanistas de Bonn
	2.3.3	Paralleltitel	
	2.3.3	Paralleltitel	
	2.3.4	Titelzusatz	

Oder:

4212	2.3.6	Abweichender Titel	BAS
------	-------	--------------------	-----

Es handelt sich um eine gezählte monografische Reihe. Als Haupttitel wird der deutsche Titel gewählt, da bei gleicher Typografie dieser Titel an erster Stelle genannt ist.

Der englische Paralleltitel ist verpflichtend zu erfassen, die Angabe des spanischen Paralleltitels läge im Ermessen der Katalogisierenden. ZDB empfiehlt die Erfassung beider Paralleltitel.

Außerdem erscheint in der Informationsquelle auch eine Form für den Titel in Initialen, die nicht als Paralleltitel berücksichtigt wird, sondern z. B. als Titelzusatz oder als abweichender Titel erfasst werden kann (RDA 2.3.2.5).

ZDB-Empfehlung: Erfassung einer Initialform als Titelzusatz; für die Suche zusätzliche Erfassung in 3260.

In einer Anmerkung im Feld 4201 kann darauf hingewiesen werden, wenn die Reihenfolge zwischen Haupt- und Paralleltitel wechselt:

4201 Reihenfolge zwischen Haupttitel und Paralleltitel wechselt.

Hinweis: Das Latest-Prinzip greift an dieser Stelle nicht, das Feld 4000 wird nicht bei jedem Wechsel aktualisiert. Zu beachten ist auch, dass diese Wechsel zu den geringfügigen Änderungen gehören (RDA 2.3.2.13 e) D-A-CH) und nicht zu einer neuen Beschreibung führen.

4 Titelzusatz (RDA 2.3.4)

Ein Titelzusatz ist eine Information, die mit dem Haupttitel in Verbindung steht, und den Charakter, die Inhalte, die Ziele oder die Motivation der Ressource oder den Anlass der Entstehung, Veröffentlichung usw. der Ressource angibt. Der Titelzusatz ist ein Standardelement.

Zum Titelzusatz gehören beispielsweise Untertitel, Erläuterungen und Ergänzungen zum Haupttitel. Bloße Variationen des Haupttitels, z. B. Titel auf dem Rücken eines Buchs oder CD-/DVD-Hülle, dem Umschlag oder dem Buchdeckel, gelten nicht als Titelzusätze, sondern können als abweichende Titel (s. RDA 2.3.6 D-A-CH) behandelt werden (RDA 2.3.4.1).

Ein Titelzusatz wird aus derselben Quelle wie der Haupttitel genommen (RDA 2.3.4.2) - die Betonung liegt also auf der **Präsentation zusammen mit dem Haupttitel** (dem "Zusatz" zum Titel).

Im Allgemeinen werden fehlende Titelzusätze nicht ermittelt. Für eine kartografische Ressource oder eine Ressource aus bewegten Bildern können Titelzusätze jedoch ermittelt werden (RDA 2.3.4.1).

Eine Information aus einer anderen Quelle innerhalb der Ressource als der des Haupttitels, die gleichfalls deren Charakter, Inhalte, Ziele usw. angibt, wird nicht als Titelzusatz behandelt. Solche Informationen können, wenn sie den Katalogisierenden für die Identifizierung oder das Finden der Ressource als wichtig erscheinen, als abweichender Titel (s. RDA 2.3.6 D-A-CH) erfasst werden.

Hinweis: Für Titelzusätze besteht die Besonderheit, dass sie nur aus **derselben Informationsquelle** wie der Haupttitel stammen können. Titelzusätze von anderen

Stellen einer Ressource sind im Verständnis der RDA keine Titelnzusätze gemäß RDA 2.3.4.2. Solche Angaben können jedoch von den Katalogisierenden als abweichende Titel erfasst werden (vgl. Schulungsunterlage Modul 5B, Abweichender Titel).

4.1 Erfassen von Titelnzusätzen (RDA 2.3.4.3)

Ein Titelnzusatz wird unter Beachtung der Grundregeln zum Erfassen von Titeln (s. RDA 2.3.1) erfasst. Insbesondere wird im Allgemeinen das erste Wort oder die Abkürzung des ersten Wortes klein geschrieben, es sei denn die Richtlinien in RDA A.10-A.55 bzw. RDA B geben die Großschreibung vor (s. RDA A.4.1). Eine Angabe, die darüber informiert, wie häufig die Ausgaben/Teile einer fortlaufenden Ressource erscheinen bzw. in welchen Abständen eine integrierende Ressource aktualisiert wird, wird nicht als Titelnzusatz sondern als Erscheinungsfrequenz erfasst (s. RDA 2.14).

Informationsquelle	Erfassung
Journal of hydroinformatics quarterly	Haupttitel: Journal of hydroinformatics <i>Die Angabe "quarterly" wird als Erscheinungsfrequenz mit dem Terminus "vierteljährlich" erfasst werden.</i>

Weitere Hinweise:

- Wenn in der Informationsquelle mehrere Titelnzusätze vorkommen, muss nur einer davon erfasst werden (z. B. der erste bzw. wichtigste).
- Wenn mehrere bzw. alle Titelnzusätze in der Beschreibung angegeben werden sollen, werden sie in der Reihenfolge erfasst, die durch die Abfolge, das Layout oder die Typografie vorgegeben ist.
- Erscheint ein Titelnzusatz jedoch in mehreren Sprachen oder Schriften in der Informationsquelle, wird der Titelnzusatz in der Sprache oder Schrift des Haupttitels erfasst.
- Im Zweifelsfall wird der erste Titelnzusatz angegeben (RDA 2.3.4.4). Die nicht berücksichtigten Sprach- bzw. Schriftformen können als parallele Titelnzusätze erfasst werden (s. RDA 2.3.5), vgl. auch Punkt 5.1.

Beispiel für mehrere Titelnzusätze, nur die Erfassung des Ersten ist verpflichtend. Mehrere Titelnzusätze werden mit Blank – Doppelpunkt – Blank voneinander getrennt „_:“.

PICA	RDA	Element	Erfassung
4000	2.3.2	Haupttitel	Caecilia : Monatshefte für Kirchenmusik : Kirchenmusik seit 1899
	2.3.4	Titelnzusatz	

5 Paralleler Titelnzusatz (RDA 2.3.5)

Ein paralleler Titelnzusatz ist ein Titelnzusatz (s. RDA 2.3.4) in einer Sprache und/oder Schrift, die von derjenigen abweicht, die im Element Titelnzusatz erfasst wird (RDA

2.3.5.1). Der parallele Titelzusatz ist **kein Standardelement**, d. h. es liegt im Ermessen der Katalogisierenden, eine entsprechende Information zu erfassen.

Ein paralleler Titelzusatz wird aus derselben Informationsquelle genommen wie der Paralleltitel, auf den er sich bezieht. Liegt kein entsprechender Paralleltitel vor, wird ein paralleler Titelzusatz aus derselben Informationsquelle wie der Haupttitel genommen (RDA 2.3.5.2).

5.1 Erfassen von parallelen Titelzusätzen (RDA 2.3.5.3)

Mehrere parallele Titelzusätze werden in derselben Reihenfolge erfasst wie die Paralleltitel, auf die die Zusätze sich beziehen. Wenn die Ressource keinen Paralleltitel hat und der Titelzusatz in einer oder mehreren Sprachen/Schriften erscheint, die von der des Haupttitels abweicht, wird der erste Zusatz als Titelzusatz (s. RDA 2.3.4) und die anderen Zusätze als parallele Titelzusätze erfasst.

Für die Abgrenzung eines parallelen Titelzusatzes von seinem Paralleltitel bzw. vom Haupttitel gelten dieselben Richtlinien wie zur Abgrenzung eines Titelzusatzes vom Haupttitel (RDA 2.3.5.3 D-A-CH mit Verweis auf RDA 2.3.4.3 D-A-CH).

Beispiel: Titelzusatz in mehreren Sprachen (ein Paralleltitel ist nicht vorhanden)

PICA	RDA	Element	Erfassung
4000	2.3.2	Haupttitel	Archaeologia Austriaca : Zeitschrift zur Archäologie Europas : journal on the archeology of Europe
	2.3.4	Titelzusatz	
	2.3.5	Paralleler Titelzusatz	

Beispiel: Titelzusatz in mehreren Sprachen (ein entsprechender Paralleltitel ist vorhanden)

PICA	RDA	Element	Erfassung
4000	2.3.2	Haupttitel	Bonner amerikanistische Studien : BAS = Bonn Americanist studies : BAS = Estudios americanistas de Bonn : EAB
	2.3.3	Paralleltitel	
	2.3.4	Titelzusatz	
	2.3.5	Paralleler Titelzusatz	
3260	2.3.6.3	Abw. Titel/Zusätzlicher Sucheinstieg	BAS
3260	2.3.6.3	Abw. Titel/Zusätzlicher Sucheinstieg	EAB

6. Zur Abgrenzung eines Titelzusatzes vom Haupttitel gibt es folgende Richtlinien (RDA 2.3.4.3 D-A-CH):

1. Angaben, die im Zusammenhang mit dem Haupttitel auftreten, aber diesem nachgeordnet und nicht grammatisch mit ihm verbunden sind, werden als Titelzusatz erfasst. Die Abgrenzung wird in der Regel durch das Layout unterstützt, z. B. durch unterschiedliche Schriftart, Schriftgröße oder Fettdruck für den Haupttitel.

Beispiele:

In der Informationsquelle:

Vor der Zeit

Korrekturen

PICA	RDA	Element	Erfassung
4000	2.3.2	Haupttitel	Vor der Zeit : Korrekturen
	2.3.4	Titelzusatz	

In der Informationsquelle:

Katalogisierung nach den RAK-WB

Eine Einführung in die Regeln für die alphabetische Katalogisierung in wissenschaftlichen Bibliotheken

PICA	RDA	Element	Erfassung
4000	2.3.2	Haupttitel	Katalogisierung nach den RAK-WB : eine Einführung in die Regeln für die alphabetische Katalogisierung in wissenschaftlichen Bibliotheken
	2.3.4	Titelzusatz	

In der bevorzugten Informationsquelle:

KA

Klassiker Auslegen

PICA	RDA	Element	Erfassung
4000	2.3.2	Haupttitel	Klassiker auslegen : KA
	2.3.4	Titelzusatz	
3260	2.3.6.3	Abw. Titel/Zusätzlicher Sucheinstieg	KA

Die vollständige Form des Titels, also die ausgeschriebene, wird als Haupttitel erfasst. Die Initialform kann als Titelzusatz (oder als abweichender Titel im Feld 4212) angegeben werden, wenn die Katalogisierenden diese Information für die Identifizierung oder das Finden der Ressource für wichtig halten (RDA 2.3.2.5 - Ausnahme für fortlaufende Ressourcen und integrierende Ressourcen).

Die ZDB empfiehlt, die Initialform als Titelzusatz zu erfassen.

Ist die Initiale nicht auf der Titelseite aufgeführt, wird sie als abweichender Titel im Feld 4212 erfasst.

PICA	RDA	Element	Erfassung
4000	2.3.2	Haupttitel	Klassiker auslegen
4212	2.3.6.1	Abweichender Titel	KA

Hinweis 2: Bei Monografien greift eine andere Regel, hier wird unter der Initiale erfasst.

2. Im Zweifelsfall wird die Entscheidung über die Abgrenzung nach dem Ermessen der Katalogisierenden getroffen. Dabei werden die Sachaussage und die Gestaltung in der Informationsquelle berücksichtigt. Typische Fälle sind Titel, in denen ein Doppelpunkt oder Gedankenstrich vorkommt, sowie Angaben wie "anlässlich ...", "unter besonderer Berücksichtigung von ..." oder "in vier Bänden".

Beispiele, z. T. auch monografisch:

In der Informationsquelle:

Nikolai Bucharin –
Stalins tragischer Opponent

PICA	RDA	Element	Erfassung
4000	2.3.2	Haupttitel	Nikolai Bucharin - Stalins tragischer Opponent

Oder:

PICA	RDA	Element	Erfassung
4000	2.3.2	Haupttitel	Nikolai Bucharin : Stalins tragischer Opponent
	2.3.4	Titelzusatz	

In der Informationsquelle:

Köln engagiert sich - Ideen und Möglichkeiten für Ihr Ehrenamt

PICA	RDA	Element	Erfassung
4000	2.3.2	Haupttitel	Köln engagiert sich - Ideen und Möglichkeiten für Ihr Ehrenamt

Die eigentliche Sachaussage steht nach dem Gedankenstrich.

In der Informationsquelle:

The Tower of Babel in the Classroom:

Immigrants and Natives in Italian Schools

PICA	RDA	Element	Erfassung
4000	2.3.2	Haupttitel	The @Tower of Babel in the classroom : immigrants and natives in Italian schools
	2.3.4	Titelzusatz	

Oder:

PICA	RDA	Element	Erfassung
4000	2.3.2	Haupttitel	The @Tower of Babel in the classroom: immigrants and natives in Italian schools

In der Informationsquelle:

Text and Context:

AG RDA Schulungsunterlagen - Modul 3, Teil 2.01 | ZDB Stand: 15.03.2016 | CC BY-NC-SA

Yucatec Maya Literature in a Diachronic Perspective
 Texto y Contexto:
 La Literatura Maya Yucateca en Perspectiva Diacrónica

PICA	RDA	Element	Erfassung
4000	2.3.2	Haupttitel	Text and context: Yucatec Maya literature in a diachronic perspective = Texto y contexto: la literatura maya Yucateca en perspectiva diacrónica
	2.3.3	Paralleltitel	

Die eigentliche Sachaussage steht nach dem Doppelpunkt.

In der Informationsquelle:

Klinische Schilddrüsensonographie

Unter besonderer Berücksichtigung der Histologie und Szintigraphie

PICA	RDA	Element	Erfassung
4000	2.3.2	Haupttitel	Klinische Schilddrüsensonographie : unter besonderer Berücksichtigung der Histologie und Szintigraphie
	2.3.4	Titelzusatz	

In der Informationsquelle:

Das englische Arbeitskampfrecht unter besonderer Berücksichtigung der Entwicklung seit 1979

Zugleich: Vergleichende Analyse der Rechtslage in Deutschland und England

PICA	RDA	Element	Erfassung
4000	2.3.2	Haupttitel	Das @englische Arbeitskampfrecht unter besonderer Berücksichtigung der Entwicklung seit 1979 : zugleich: vergleichende Analyse der Rechtslage in Deutschland und England
	2.3.4	Titelzusatz	

In der Informationsquelle:

Einblicke in Blochsche Philosophie
 Anlässlich des 70. Geburtstages von Gert Ueding

PICA	RDA	Element	Erfassung
4000	2.3.2	Haupttitel	Einblicke in Blochsche Philosophie : anlässlich des 70. Geburtstages von Gert Ueding
	2.3.4	Titelzusatz	

3. Eine am Ende stehende Formulierung über den Stand bzw. den Zeitraum (z. B. "für das Jahr ...", "im Jahr ..." usw.) werden als Teil des Haupttitels genommen; die Angabe des Jahrs, der Jahre, des Stands usw. wird jedoch weggelassen und die Auslassung mit "..." angezeigt (s. RDA 2.3.1.4).

In der Informationsquelle:
 Jahresbericht
 für das Geschäftsjahr
 2012

PICA	RDA	Element	Erfassung
4000	2.3.2	Haupttitel	Jahresbericht für das Geschäftsjahr ...

4. Bei einer Ressource, die aus kartografischem Inhalt, unbewegten Bildern oder dreidimensionalen Formen besteht, wird der Maßstab (s. RDA 7.25) als Teil des Titelzusatzes erfasst, wenn er mit dem Titelzusatz grammatikalisch verbunden ist. (In anderen Fällen wird der Maßstab im Feld 4026 erfasst.)

Beispiele:

PICA	RDA	Element	Erfassung
4000	2.3.4	Titelzusatz	... : Wanderkarte 1:25 000 und Übersichtskarte

PICA	RDA	Element	Erfassung
4000	2.3.4	Titelzusatz	... : Stadtplan im Maßstab 1:10 000

7 Abweichender Titel (RDA 2.3.6) → Schulung im Modul 5B

8 Anmerkung zum Titel (RDA 2.17.2) → Auch Schulung im Modul 5B

9 Zusammenfassung

In RDA werden die unterschiedlichen Titelarten, die eine Manifestation haben kann, unter dem "Ober-Element" Titel (RDA 2.3) zusammengefasst.

Für alle Titelarten gelten dieselben Grundregeln zum Übertragen und Erfassen (RDA 2.3.1), wobei es Ausnahmen für fortlaufende und integrierende Ressourcen bei Fehlern im Haupttitel und für fortlaufende Ressourcen bei variierenden Angaben in Titeln gibt.

Von den verschiedenen Titelarten sind der Haupttitel (RDA 2.3.2), der Paralleltitel (RDA 2.3.3) und der Titelzusatz (RDA 2.3.4) Standardelemente für alle Arten von Ressourcen.

Wenn mehrere Titelzusätze vorliegen, muss gleichfalls nur einer davon auf jeden Fall erfasst werden. Die Katalogisierenden können aber über diesen Mindeststandard hinausgehen und weitere oder sämtliche Paralleltitel bzw. Titelzusätze berücksichtigen.

Zu beachten ist auch, dass die Informationsquelle sich nach der Titelart richtet und nicht für alle Titel gleich ist.

Übersicht über die Informationsquellen – abhängig von der **Titelart** und der jeweiligen RDA-RDA-Regelwerksstelle:

Element	RDA	Informationsquellen
---------	-----	---------------------

Haupttitel	2.3.2	aus bevorzugter Informationsquelle gemäß RDA 2.2.2-2.2.3
Paralleltitel	2.3.3	aus beliebigen Quellen innerhalb der Ressource
Titelzusatz	2.3.4	aus derselben Quelle, aus der der Haupttitel stammt
Paralleler Titelzusatz	2.3.5	a. aus derselben Quelle, aus der der Paralleltitel stammt, auf den sich der Zusatz bezieht b. aus derselben Quelle, aus der der Haupttitel stammt, auf den sich der parallele Zusatz bezieht
Abweichender Titel	2.3.6	aus beliebigen Quellen innerhalb und außerhalb der Ressource

Weitere Übersicht zur Wahl der bevorzugten Informationsquelle für fortlaufende Ressourcen

Art der Ressource	Kriterium	Informationsquelle	RDA-Stelle
Fortlaufende Ressource, die fortlaufend gezählte Ausgaben/Teile hat und nicht integriert <i>z. B. gezählte monografische Reihe, Zeitschrift, Zeitung</i>	Umfassende Beschreibung	Informationsquelle, die die vorliegende Ausgabe/den vorliegenden Teil mit der höchsten Zählung identifiziert	RDA 2.1.2.3 b + RDA 2.1.2.3 D-A-CH
Ressource aus einer oder mehreren Seiten, Blättern, Bögen oder Karten oder aus Bildern von einer oder mehreren Seiten, Blättern, Bögen oder Karten <i>z. B. Zeitschriftenheft, PDF-Datei eines Textes, JPEG-Bilder eines gescannten Zeitungshefts</i>	Präsentationsformat	Bevorzugte Informationsquelle: Titelseite, Titelblatt oder Titelfarte (oder Bild davon) Wenn nicht vorhanden, dann andere Quelle mit Titel gemäß Reihenfolge: 1. Buchdeckel oder Schutzumschlag (oder Bild davon) 2. Beschriftung (oder Bild davon) 3. Impressum (oder Bild davon) 4. Kolophon (oder Bild davon) 5. Sonstige Quelle (Kopftitelseite)	RDA 2.2.2.2 + RDA 2.2.2.2 D-A-CH Hinweis: die Scheibe muss ggf. eingelegt werden
Materielle Ressource aus bewegten Bildern	Präsentationsformat	Bevorzugte Informationsquelle: Etikett/Label mit Titel, das aufgedruckt oder fest angebracht ist (nicht	RDA 2.2.2.3 + RDA 2.2.2.3 D-A-CH + RDA

<p><i>z. B. Film auf DVD</i></p>		<p>Etikett auf begleitendem Textmaterial oder dem Behältnis)</p> <p>Wenn nicht vorhanden, dann andere Quelle mit Titel gemäß Reihenfolge:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Behältnis oder Begleitmaterial 2. Interne Quelle, die Teil einer materiellen digitalen Ressource ist (z. B. ein Disk-Menü) 	<p>2.2.2.3.1</p>
<p>Online-Ressource aus bewegten Bildern</p> <p><i>z. B. Lernvideo als Downloaddatei</i></p>	<p>Präsentationsformat</p>	<p>Bevorzugte Informationsquelle: Quelle mit Titel gemäß Reihenfolge:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Textinhalt (z. B. Startseite einer Online-Präsentation) 2. Metadaten in Textform, die einen Titel enthalten (z. B. Metadaten in einer MPEG-Videodatei) 	<p>RDA 2.2.2.3.2</p>
<p>Sonstige materielle Ressource</p> <p><i>z. B. Musik/Hörspiel auf CD</i></p>	<p>Präsentationsformat</p>	<p>Bevorzugte Informationsquelle: Quelle mit Titel gemäß Reihenfolge:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Textquelle in der Ressource selbst oder Etikett/Label, das auf die Ressource gedruckt oder fest an ihr angebracht ist ohne Etiketten auf begleitendem Textmaterial oder auf einem Behältnis (z. B. Etikett auf Audio-CD) 2. interne Quelle, wie ein Titelbildschirm, deren Textinhalt den Titel förmlich präsentiert 3. für eine umfassende Beschreibung Behältnis oder Begleitmaterial, das mit der Ressource erscheint 	<p>RDA 2.2.2.4.1</p>

<p>Sonstige Online-Ressourcen</p> <p><i>z. B. Musik/Hörspiel als Downloaddatei, Online-Spiel</i></p>	<p>Präsentationsformat</p>	<p>Bevorzugte Informationsquelle: Quelle mit Titel gemäß Reihenfolge:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Textinhalt 2. Metadaten in Textform, die einen Titel enthalten (z. B. Metadaten in einer MP3-Audiodatei) 	<p>RDA 2.2.2.4.2</p>
--	----------------------------	--	----------------------

Arbeitshilfen

1. Erläuterung zur Abgrenzung von Haupttitel und Titelzusätzen (http://access.rdatoolkit.org/nlgpschp2_nlgps02-435.html)